

Corrections of Misprints in  
FINNEGANS WAKE  
BY JAMES JOYCE

As Prepared by the Author after  
Publication of the First Edition

PUBLISHED 1945 BY  
THE VIKING PRESS · NEW YORK

for distribution to purchasers of  
FINNEGANS WAKE

# Corrections of Misprints in FINNEGANS WAKE

| <i>Page</i> |                                |   |
|-------------|--------------------------------|---|
| 4           | line 3 from top . . . . .      | for "Quáouauh!" read "Quaouauh!"  |
| 4           | line 14 from top . . . . .     | for "But waz iz! Iseut! Ere were sewers!"<br>read "But waz iz? Iseut? Ere were sewers?" |
| 5           | line 23 from top . . . . .     | for "bedoneen" read "bedoueen"  |
| 5           | line 24 from top . . . . .     | for "it" read "if"  |
| 5           | line 26 from top . . . . .     | for "Heed." read "Heed!"  |
| 6           | line 5 from top . . . . .      | after "domecreepers" insert comma   |
| 6           | line 6 from top . . . . .      | for "aufroos" read "aufroofs"   |
| 6           | line 16 from top . . . . .     | after "consternation" delete comma  |
| 6           | line 21 from top . . . . .     | for "keening," read "keening."  |
| 6           | line 29 from top . . . . .     | for "thereis" read "there is"   |
| 7           | line 27 from top . . . . .     | after "puddle" insert comma   |
| 7           | line 28 from top . . . . .     | after "slaaps" insert comma   |
| 8           | line 25 from top . . . . .     | for "argaumunt," read "argaumunt."  |
| 8           | line 27 from top . . . . .     | for "Mac Dyke" read "MacDyke"   |
| 8           | line 27 from top . . . . .     | for "O' Hurry." read "O'Hurry."   |
| 9           | line 16 from top . . . . .     | for "twelve-mile" read "twelvemile"   |
| 9           | lines 28/29 from top . . . . . | for "onster-lists" read "ouster-lists"  |
| 10          | line 1 from top . . . . .      | after "lipoleums" insert comma  |
| 10          | line 13 from top . . . . .     | for "Willingdone." read "Willingdone,"  |
| 10          | line 34 from top . . . . .     | for "pelfalittlegnarlybird." read<br>"pelfalittle gnarlybird."                          |
| 11          | line 10 from top . . . . .     | after "peewee" delete comma   |
| 11          | line 11 from top . . . . .     | after "beggybaggy" delete comma   |
| 11          | line 11 from top . . . . .     | after "bickybacky" delete comma   |
| 11          | line 15 from top . . . . .     | for "trucefor" read "truce for"   |
| 12          | line 3 from top . . . . .      | correct second word badly printed into "run"  |
| 13          | line 22 from top . . . . .     | for "Dyffinarsky" read "Dyffinarsky"  |
| 13          | line 23 from top . . . . .     | after "are" insert comma  |
| 14          | line 7 from top . . . . .      | indent paragraph beginning "566 a.d."   |
| 14          | line 28 from top . . . . .     | for "tarfatch'd" read "farfatch'd"  |
| 15          | line 11 from top . . . . .     | after "as" insert comma   |
| 15          | line 34 from top . . . . .     | after "man" insert full stop  |
| 15          | lines 35/36 from top . . . . . | for "febre-wery" read "febrew-ery"  |
| 16          | line 26 from top . . . . .     | for "af" read "at"  |
| 20          | lines 8/9 from top . . . . .   | for "rub-rickredd" read "ru-brickredd"  |
| 20          | line 15 from top . . . . .     | for "reading" read "readings"   |
| 21          | line 36 from top . . . . .     | for "hilary" read "Hilary"  |
| 22          | line 7 from top . . . . .      | for "a' forethought" read "a forethought"   |
| 23          | line 9 from top . . . . .      | for "illiteratise" read "illiterative"  |
| 23          | line 11 from top . . . . .     | for "titler" read "tiler"   |
| 23          | line 19 from top . . . . .     | for "Norrónesen" read "Norronesen"  |
| 26          | line 30 from top . . . . .     | after "Dr." delete full stop  |
| 29          | line 2 from top . . . . .      | for "lord-major" read "lordmajor"   |
| 29          | line 18 from top . . . . .     | for "mapqiq" read "Mapqiq"  |
| 30          | line 16 from top . . . . .     | after "hotel" insert comma  |
| 30          | line 24 from top . . . . .     | for "cinnibar" read "cinnabar"  |
| 32          | line 1 from top . . . . .      | for "road." read "road?"  |
| 32          | line 2 from top . . . . .      | for "Kingable" read "kingable"  |
| 32          | line 9 from top . . . . .      | after "socialights" insert comma  |
| 32          | line 29 from top . . . . .     | after "Mr." delete full stop  |
| 32          | line 32 from top . . . . .     | for "of problem" read "of the problem"  |
| 33          | line 4 from top . . . . .      | after "wise" insert comma   |
| 33          | line 4 from top . . . . .      | after "sat" insert comma  |
| 34          | line 14 from top . . . . .     | for "as pious" read "as a pious"  |



Page

|     |                                 |   |
|-----|---------------------------------|---|
| 71  | line 26 from top . . . . .      | for "Barrel" read "Borrel"  |
| 72  | line 16 from top . . . . .      | for "alocationist" read "Alocutionist"                                      |
| 72  | line 16 from top . . . . .      | for "deposed" read "Deposed"  |
| 73  | line 10 from top . . . . .      | after "Campbell" insert comma   |
| 74  | line 8 from top . . . . .       | "Animadiabolum, mene credidisti mortuum?" in italics                        |
| 75  | line 20 from top . . . . .      | after "who" insert comma  |
| 75  | line 20 from top . . . . .      | after "Girahash" insert comma   |
| 75  | line 22 from top . . . . .      | after "might" insert comma  |
| 75  | line 23 from top . . . . .      | after "prudencies" insert apostrophe and<br>after "astuteness" insert comma |
| 76  | second from last line . . . . . | for "ginder" read "ginger"  |
| 77  | line 1 from top . . . . .       | after "Messrs." delete stop   |
| 77  | line 4 from top . . . . .       | after "system" insert comma   |
| 77  | line 18 from top . . . . .      | for "mortat" read "mortar"  |
| 77  | line 24 from top . . . . .      | after "that" insert comma   |
| 78  | lines 3 & 4 from top . . . . .  | ("hypnos chilia eonion!") italics   |
| 78  | second from last line . . . . . | after the second "and" insert comma   |
| 79  | line 13 from top . . . . .      | for "feeing" read "feeding"   |
| 80  | line 1 from top . . . . .       | for "Sidetracks" read "sidetracks"  |
| 80  | line 7 from top . . . . .       | after "Keepsacre" delete comma  |
| 82  | line 22 from top . . . . .      | for "to tear his shirt" read "his shirt to tear,"                           |
| 82  | line 22 from top . . . . .      | for "wanted to know" read "to know<br>wanted"                               |
| 82  | line 22 from top . . . . .      | delete "laying all"   |
| 82  | line 23 from top . . . . .      | for "aside" read "all aside laying,"  |
| 83  | line 26 from top . . . . .      | after "patch" delete exclamation mark                                       |
| 83  | line 30 from top . . . . .      | after "And" insert comma  |
| 83  | line 32 from top . . . . .      | after "that" insert comma   |
| 84  | line 13 from top . . . . .      | after "lab" insert comma  |
| 84  | line 3 from top . . . . .       | "spitting his teetths on rootths" between<br>commas                         |
| 84  | line 19 from top . . . . .      | for "digon-" write "diagon-"  |
| 85  | line 4 from top . . . . .       | for "offhard" read "offhand"  |
| 86  | line 12 from top . . . . .      | for "Polee" read "Pole"   |
| 86  | line 28 from top . . . . .      | after "say" insert comma  |
| 88  | line 12 from top . . . . .      | for "buisness" read "business"  |
| 89  | line 20 from top . . . . .      | for "Mrs." delete stop  |
| 90  | line 1 from top . . . . .       | for "son-yet-sin!" read "son-yet-sun?"                                      |
| 90  | line 31 from top . . . . .      | after "night" write interrogation mark                                      |
| 90  | line 31 from top . . . . .      | for "Triely" read "Treeely"   |
| 93  | line 4 from top . . . . .       | for "patch" read "pitch"  |
| 93  | line 8 from top . . . . .       | for "as would" read "as would turn"   |
| 93  | line 10 from top . . . . .      | after "by" delete comma   |
| 93  | line 27 from top . . . . .      | for "Rasa" read "Rosa"  |
| 93  | line 36 from top . . . . .      | after "tribes" delete comma   |
| 96  | line 4 from top . . . . .       | after "Mrs." delete full stop   |
| 96  | line 7 from top . . . . .       | for "armoury" and "sir rumoury" read<br>"Armoury" and "Sir Rumoury"         |
| 96  | line 19 from top . . . . .      | for "of peace" read "of the peace"  |
| 97  | line 5 from top . . . . .       | after "Mr." delete full stop  |
| 97  | line 32 from top . . . . .      | after "all in" insert comma   |
| 97  | line 36 from top . . . . .      | for "spheus" read "epheus"  |
| 98  | line 5 from top . . . . .       | after "off" insert comma  |
| 98  | line 7 from top . . . . .       | for "tunk" read "tank,"   |
| 98  | line 13 from top . . . . .      | for "streetcoor" read "streetdoor"  |
| 98  | line 25 from top . . . . .      | after "Mr." delete stop   |
| 98  | line 30 from top . . . . .      | for "heer" read "Heer"  |
| 98  | line 33 from top . . . . .      | after "over it" insert comma  |
| 99  | line 35 from top . . . . .      | after "Posht" insert comma  |
| 101 | line 16 from top . . . . .      | for "know" read "knows"   |
| 105 | line 9 from top . . . . .       | after "Train" replace stop by comma   |

Page

- 105 line 12 from top . . . . . after "Juckey" insert comma  
 106 line 26 from top . . . . . after "Life" insert comma  
 108 line 11 from top . . . . . for "mastes" read "master"  
 108 line 23 from top . . . . . for "jargot" read "jargon"  
 109 line 5 from top . . . . . after "complications" insert comma  
 109 line 6 from top . . . . . for "dynasdescendance" read  
     "dynasdescendanced"  
 109 line 6 from top . . . . . for "the son of another" read "another the  
     son of"  
 109 line 30 from top . . . . . for "know." read "know?"  
 111 line 5 from top . . . . . after "Dorans" insert comma  
 112 line 16 from top . . . . . for "gammon," read "gammon;"  
 112 line 27 from top . . . . . for "ad" read "at"  
 113 line 27 from top . . . . . for "ears" read "ear"  
 113 line 28 from top . . . . . for "eyes" read "eye"  
 114 line 5 from top . . . . . after "for" insert comma  
 114 lines 6/7 from top . . . . . after "incuna-bula" insert comma  
 115 line 35 from top . . . . . for "Yes" read "Yet"  
 116 line 11 from top . . . . . after "yet" insert comma  
 116 line 25 from top . . . . . for "gentleman" read "gentleman is(?)."  
 119 line 8 from top . . . . . after "ourselves" insert comma  
 119 line 18 from top . . . . . after "Hec" insert comma  
 120 line 4 from top . . . . . for "capjtalsed" read "capItalIsed"  
 120 line 11 from top . . . . . after "padded" and "pemmican" insert  
     commas  
 122 line 2 from top . . . . . after "of" delete semicolon  
 122 line 34 from top . . . . . after "then" close parenthesis  
 123 line 17 from top . . . . . for "duck" read "ducks"  
 126 line 4 from top . . . . . after "Messrs." delete stop  
 126 line 24 from top . . . . . for "Irish" read "Hirish"  
 127 line 26 from top . . . . . for "or" read "on"  
 129 line 27 from top . . . . . for "iceland's" read "Iceland's"  
 130 line 5 from top . . . . . for "rack," read "rack;"  
 130 line 8 from top . . . . . after "Mr." delete stop  
 130 line 14 from top . . . . . for "heckleberries" read "hackleberries"  
 130 line 34 from top . . . . . for "brown" read "brwn"  
 130 line 35 from top . . . . . for "was one of your" read "one was your of"  
 130 line 36 from top . . . . . for "at his" read "his at"  
 132 line 10 from top . . . . . for "Grimshav" read "Grimshaw"  
 132 line 17 from top . . . . . for "marries" read "marrier"  
 132 line 36 from top . . . . . for "kecklebury" read "hecklebury"  
 132 line 36 from top . . . . . for "warden," read "warden;"  
 133 lines 8/9 from top . . . . . for "Lieb-sterpet" read "Liebs-terpet"  
 133 line 31 from top . . . . . for "rain bowed" read "rainbowed"  
 135 line 17 from top . . . . . for "and burialplot" read "and his  
     burialplot"  
 135 line 29 from top . . . . . for "Costello" read "Castello"  
 136 line 14 from top . . . . . for "shecook;" read "shcook"  
 136 line 20 from top . . . . . after "days" insert comma  
 136 line 21 from top . . . . . for "Tartar" read "Tortur"  
 136 line 36 from top . . . . . for "mountain" read "moontaen"  
 137 line 6 from top . . . . . after "hearse" insert comma  
 138 line 1 from top . . . . . after "fireside" insert comma  
 138 line 36 from top . . . . . for "gird" read "girds"  
 141 lines 8/9 from top . . . . . for "emp-tout" read "empt-out"  
 141 line 13 from top . . . . . for "hyelf" read "hyelp"  
 142 line 2 from top . . . . . after "drake" insert stop  
 142 line 5 from top . . . . . after "chump" insert stop  
 142 line 7 from top . . . . . after "lobbywith" insert full stop  
 143 line 24 from top . . . . . for "beau" read "beau"  
 144 line 30 from top . . . . . after "Mr." delete stop  
 145 line 17 from top . . . . . after "you" insert comma

Page

- 145 line 20 from top . . . . . for "swooning," read "swooning."  
 147 line 1 from top . . . . . for "dovey," read "dovey?"  
 147 line 6 from top . . . . . for "Mitchel" read "Mitchells"  
 147 line 6 from top . . . . . after "Nicholls" insert stop  
 148 line 1 from top . . . . . for "bufforyou" read "bafforyou"  
 150 line 11 from top . . . . . after "Dr." delete full stop  
 150 line 17 from top . . . . . for "Sanitational" read "sanitational"  
 150 line 17 from top . . . . . after "Mr." and "Dr." delete stops  
 151 line 3 from top . . . . . after "the" delete comma  
 151 line 36 from top . . . . . after "contrary?," delete question mark  
 152 line 21 from top . . . . . after "Romeo)" insert comma  
 155 line 14 from top . . . . . after "side" insert comma  
 157 line 15 from top . . . . . after "Mrs." delete stop  
 157 line 33 from top . . . . . after "Mrs." delete stop  
 158 line 5 from top . . . . . before "I see" place dash and indent  
 159 line 22 from top . . . . . after "classroom" insert stop  
 159 line 22 from top . . . . . after "Joe" delete comma  
 159 line 27 from top . . . . . after "halfaloafonwashed" insert comma  
 160 line 17 from top . . . . . after "Do" insert comma  
 161 line 36 from top . . . . . for "outnulused" read "outnullused"  
 162 line 12 from top . . . . . for "Fonnumag-ula" read "Fonnumagula"  
 162 line 24 from top . . . . . after "lofter" delete comma  
 163 line 2 from top . . . . . for "Ormuzd" read "ormuzd"  
 163 line 35 from top . . . . . after "Dr." delete stop  
 166 line 31 from top . . . . . for "She" read "she"  
 169 line 5 from top . . . . . after "Mr." delete stop  
 170 line 1 from top . . . . . for "Would" read "would"  
 171 line 20 from top . . . . . for "withswillera" read "withswillers"  
 173 line 25 from top . . . . . after "visanvrerssas" insert comma  
 173 line 27 from top . . . . . after "Mr." delete stop  
 174 line 26 from top . . . . . after "Mr." delete stop  
 174 line 26 from top . . . . . for "82" read "81 bis"  
 176 line 2 from top . . . . . for "*Holy Baba and the Fourty Thieves*"  
     read "*Prisson your Pritchards and Play*  
     *Withers Team,*"  
 176 line 5 from top . . . . . for "come" read "Come"  
 176 line 27 from top . . . . . after "Talviland" insert comma  
 178 line 25 from top . . . . . after "Messrs." delete stop  
 179 line 12 from top . . . . . after "convocacaon" insert comma  
 179 line 23 from top . . . . . after "neoclassical" insert comma  
 179 line 24 from top . . . . . place the words "if ever seen" between  
     commas  
 180 line 3 from top . . . . . after "probscenum" insert comma  
 180 line 7 from top . . . . . after "minutes" insert comma  
 181 line 18 from top . . . . . after "Sorority" insert comma  
 183 line 6 from top . . . . . after "niggs" delete comma  
 183 line 25 from top . . . . . after "ladies'" insert comma  
 183 line 28 from top . . . . . for "mothers'-in-law" read "mothers'-in-  
     laws'  
 184 line 2 from top . . . . . for "ous" read "ouis"  
 184 line 2 from top . . . . . after "sos" insert comma  
 184 line 7 from top . . . . . after "ego" insert comma  
 185 line 2 from top . . . . . after "dictators" insert comma  
 185 line 3 from top . . . . . after "Messrs." delete stop  
 185 line 10 from top . . . . . for "porpurates" read "porporates"  
 185 line 17 from top . . . . . after "*gemens*" insert comma  
 185 line 18 from top . . . . . after "*pulsans*" insert comma  
 185 line 21 from top . . . . . after "*minat*" insert comma  
 186 line 16 from top . . . . . after "zazimas" insert comma  
 187 line 1 from top . . . . . after "strippy" insert comma  
 187 line 8 from top . . . . . after "so" insert comma  
 187 line 10 from top . . . . . after "that" insert comma

Page

|     |                                |   |
|-----|--------------------------------|---|
| 187 | line 13 from top . . . . .     | place "as per royal" between commas   |
| 187 | line 20 from top . . . . .     | after "Keng" insert comma   |
| 187 | line 20 from top . . . . .     | after "cannot" insert comma   |
| 187 | line 21 from top . . . . .     | after "labaryntos" insert comma   |
| 187 | line 22 from top . . . . .     | after "existings" insert comma  |
| 188 | line 27 from top . . . . .     | after "Now" insert comma  |
| 188 | line 29 from top . . . . .     | after "buttonlegs" insert comma   |
| 189 | line 17 from top . . . . .     | after "weather" delete comma  |
| 190 | line 10 from top . . . . .     | after "yes" insert comma  |
| 191 | line 9 from top . . . . .      | after "you" insert comma  |
| 193 | line 11 from top . . . . .     | after "Mr." delete stop   |
| 193 | line 20 from top . . . . .     | after "Mrs." delete stop  |
| 193 | line 36 from top . . . . .     | for "of" read "or"  |
| 194 | line 2 from top . . . . .      | after "lo" insert comma   |
| 194 | line 3 from top . . . . .      | after "heart" insert comma  |
| 194 | line 25 from top . . . . .     | for "monthes" read "months"   |
| 195 | lines 3/4 from top . . . . .   | for "gidd-gaddy" read "giddy-gaddy"   |
| 197 | line 17 from top . . . . .     | for "may." read "may!"  |
| 198 | line 8 from top . . . . .      | for "was." read "was!"  |
| 198 | line 13 from top . . . . .     | for "limmat!" read "limmat?"  |
| 199 | lines 35/36 from top . . . . . | for "funk-link" read "funkl-ing"  |
| 200 | line 22 from top . . . . .     | after "say" insert comma  |
| 201 | line 4 from top . . . . .      | after "ouse." read "ouse!"  |
| 201 | line 4 from top . . . . .      | after "inne." read "inne!"  |
| 201 | line 34 from top . . . . .     | after "Eyolf" delete comma  |
| 203 | line 25 from top . . . . .     | for "deep-dark" read "deepdark"   |
| 204 | line 34 from top . . . . .     | after "Mrs." delete stop  |
| 205 | line 14 from top . . . . .     | for "stop." read "stop!"  |
| 205 | line 25 from top . . . . .     | after "Hotel" delete comma  |
| 206 | line 18 from top . . . . .     | for "dargle." read "dargle!"  |
| 206 | line 20 from top . . . . .     | for "word." read "word!"  |
| 206 | line 32 from top . . . . .     | for "greased" read "greesed"  |
| 207 | line 14 from top . . . . .     | after "pay" delete comma  |
| 207 | line 16 from top . . . . .     | for "me." read "Me!"  |
| 208 | line 28 from top . . . . .     | for "fainted." read "fainted!"  |
| 208 | line 32 from top . . . . .     | for "saw." read "saw!"  |
| 209 | line 9 from top . . . . .      | for "doped." read "doped!"  |
| 209 | line 14 from top . . . . .     | for "on." read "on!"  |
| 211 | line 6 from top . . . . .      | for "Twimjim:" read "Twimjim;"  |
| 211 | line 7 from top . . . . .      | for "Bravo:" read "Bravo;"  |
| 211 | line 27 from top . . . . .     | for "und" read "and"  |
| 211 | line 31 from top . . . . .     | after "stamps" insert comma   |
| 211 | line 35 from top . . . . .     | after "me" insert comma   |
| 211 | line 35 from top . . . . .     | place "Elletrouvetout" between commas   |
| 212 | line 21 from top . . . . .     | for "tub." read "tub!"  |
| 212 | line 22 from top . . . . .     | for "market." read "market!"  |
| 212 | line 34 from top . . . . .     | for "tattle-page" read "tattlepage"   |
| 213 | line 1 from top . . . . .      | for "Old" read "old"  |
| 213 | line 3 from top . . . . .      | for "flossies." read "flossies!"  |
| 213 | line 13 from top . . . . .     | for "growing." read "growing!"  |
| 213 | line 28 from top . . . . .     | after "napkins" insert comma  |
| 214 | line 17 from top . . . . .     | for "proper." read "proper!"  |
| 215 | line 27 from top . . . . .     | for "eryan." read "eryan!"  |
| 219 | line 17 from top . . . . .     | for "certellenetautoslavzendlatinsound-<br>script" read "cellellenetautoslavzendlatin-<br>soundsript" |
| 219 | line 22 from top . . . . .     | after "Mr." delete stop   |
| 220 | line 11 from top . . . . .     | after "Mr." delete stop   |
| 220 | line 14 from top . . . . .     | after "Glugg" insert comma  |
| 220 | line 15 from top . . . . .     | after "something" insert comma  |
| 220 | line 24 from top . . . . .     | after "Mr." delete stop   |
| 221 | line 6 from top . . . . .      | after "Mr." delete stop   |

Page

|     |                                |  |
|-----|--------------------------------|--|
| 221 | line 18 from top . . . . .     | for "one-horse" read "onehorse"                                    |
| 221 | line 20 from top . . . . .     | after "Messrs." delete stop  |
| 221 | line 27 from top . . . . .     | after "Mr." delete stop  |
| 222 | line 7 from top . . . . .      | for "Mock-Comic" read "MockComic"                                  |
| 223 | line 12 from top . . . . .     | after "gees" insert comma  |
| 224 | line 4 from top . . . . .      | for "thinker," read "thinker's"                                    |
| 224 | line 24 from top . . . . .     | for "guardia" read "guardian"                                      |
| 228 | line 5 from top . . . . .      | for "mag." read "mag!"   |
| 228 | line 19 from top . . . . .     | after "Mrs." delete stop   |
| 229 | lines 2/3 from top . . . . .   | "Nom de plume" in italics  |
| 229 | lines 3/4 from top . . . . .   | for "Ink-lenders." read "Ink-lenders!"                             |
| 229 | line 13 from top . . . . .     | for "leave. Nemo" read "leave. Had Days.<br>Nemo"                  |
| 229 | line 28 from top . . . . .     | after "ignorance" insert comma                                     |
| 230 | line 18 from top . . . . .     | place "if produced" between commas                                 |
| 232 | line 13 from top . . . . .     | for "doherlynt. The poetesser" read<br>"doherlynt! The poetesser." |
| 232 | line 18 from top . . . . .     | after "noon" insert comma  |
| 233 | line 12 from top . . . . .     | for "lady." read "lady!"   |
| 234 | line 21 from top . . . . .     | after "excited" insert comma                                       |
| 238 | line 18 from top . . . . .     | for "do." read "do!"   |
| 238 | line 35 from top . . . . .     | for "Teomeo. Daurdour." read "Teomeo!<br>Daurdour!"                |
| 241 | line 9 from top . . . . .      | after "cuddlepuller" insert comma                                  |
| 242 | line 1 from top . . . . .      | after "Mr." delete stop  |
| 242 | line 9 from top . . . . .      | after "nursely" insert comma                                       |
| 242 | line 31 from top . . . . .     | for "rhyme." read "rhyme!"   |
| 244 | line 17 from top . . . . .     | for "koud." read "koud!"   |
| 244 | line 19 from top . . . . .     | for "Haha." read "Haha!"   |
| 244 | line 20 from top . . . . .     | for "Tsheetshee." read "Tcheetchee!"                               |
| 245 | line 1 from top . . . . .      | for "Salamsalaim." read "Salamsalaim!"                             |
| 245 | line 8 from top . . . . .      | for "lureand" read "lure and"                                      |
| 245 | line 32 from top . . . . .     | after "Mr." delete stop  |
| 246 | line 19 from top . . . . .     | for "Ready." read "Ready!"   |
| 246 | line 20 from top . . . . .     | for "bella. Icy-la-Belle." read "belle!<br>Icy-la-Belle!"          |
| 247 | line 30 from top . . . . .     | place "forebanned and betweenly" between<br>commas                 |
| 248 | line 9 from top . . . . .      | for "jolt" read "jolt"   |
| 248 | line 20 from top . . . . .     | after "lungeon" delete comma                                       |
| 248 | line 23 from top . . . . .     | for "thicketloch." read "thicketloch!"                             |
| 248 | line 32 from top . . . . .     | for "browthered." read "browthered!"                               |
| 249 | line 10 from top . . . . .     | for "al" read "all"  |
| 249 | line 14 from top . . . . .     | for "reder." read "reder!"   |
| 249 | line 16 from top . . . . .     | for "pomaeria" read "pomoeria"                                     |
| 249 | line 18 from top . . . . .     | for "seated." read "seated!"                                       |
| 249 | line 36 from top . . . . .     | for "geging" read "gegging"  |
| 250 | line 13 from top . . . . .     | for "colf" read "coif"   |
| 251 | line 22 from top . . . . .     | after "lerningstoel" delete comma                                  |
| 251 | line 25 from top . . . . .     | for "Galilleotto." read "Galilleotto!"                             |
| 251 | lines 26/27 from top . . . . . | for "Smac-chiavelluti." read<br>"Smac-chiavelluti!"                |
| 251 | line 27 from top . . . . .     | for "it." read "it!"   |
| 251 | line 29 from top . . . . .     | "in omnibus moribus et temporibus" in<br>italics                   |
| 251 | line 31 from top . . . . .     | for "blowed." read "blowed!"                                       |
| 252 | line 16 from top . . . . .     | for "vaying directiy" read "varying directly"                      |
| 252 | line 22 from top . . . . .     | after "nursured" insert comma                                      |
| 252 | line 28 from top . . . . .     | for "darwing." read "darwing!"                                     |
| 252 | line 34 from top . . . . .     | for "katadupe." read "katadupe!"                                   |
| 253 | line 1 from top . . . . .      | for "Peruvain" read "Peruvian"                                     |
| 253 | line 16 from top . . . . .     | for "gloves." read "gloves!"                                       |



Page

|     |                                     |   |
|-----|-------------------------------------|---|
| 254 | line 3 from top . . . . .           | after "sweynhearts" insert comma  |
| 254 | line 4 from top . . . . .           | after the first "the" delete comma                                      |
| 254 | line 6 from top . . . . .           | for "archdeaconsy" read "archdeaconry"                                  |
| 254 | line 10 from top . . . . .          | for "I renews" read "Irenews"   |
| 254 | line 12 from top . . . . .          | place "the corralsome" between commas                                   |
| 254 | line 13 from top . . . . .          | after "Isaac's" insert comma  |
| 254 | line 15 from top . . . . .          | after "Nan" insert comma  |
| 254 | line 21 from top . . . . .          | for "furrinarr." read "furrinarr!"                                      |
| 254 | line 24 from top . . . . .          | after "won't" insert semi-colon   |
| 255 | line 12 from top . . . . .          | for "sire." read "sire!"  |
| 255 | line 25 from top . . . . .          | for "air." read "air!"  |
| 255 | line 27 from top . . . . .          | after "Mr." delete stop   |
| 256 | line 3 from top . . . . .           | for "wreglias" read "owreglias"   |
| 256 | line 36 from top . . . . .          | for "lafft." read "lafft!"  |
| 257 | line 27 from top . . . . .          | after "the" insert stop   |
| 258 | line 4 from top . . . . .           | for "fert!" read "fert?"  |
| 258 | line 28 from top . . . . .          | for "thanked." read "thanked!"  |
| 260 | note 1 on left side . . . . .       | for "with" read "With"  |
| 261 | note 1 on left side . . . . .       | for "Barbar." read "Barbar!"  |
| 261 | note 2 on left side . . . . .       | for "rubsh." read "rubsh!"  |
| 261 | text line 19 from top . . . . .     | for "mufti-life" read "muftilife"                                       |
| 261 | foot note No. 4 . . . . .           | for "the burglar's" read "her burglar's" and delete last word of note   |
| 262 | foot note No. 1 . . . . .           | for "yussive" read "Yussive"  |
| 264 | text line 5 from top . . . . .      | for "settings." read "settings!"  |
| 266 | note on left side . . . . .         | place "anythesious" between commas                                      |
| 267 | second note on left . . . . .       | after "Trouble" insert comma  |
| 267 | text line 2 from top . . . . .      | for "multimim-" read "Multimim"   |
| 267 | text line 5 from top . . . . .      | before "from" insert comma  |
| 267 | text line 21 from top . . . . .     | for "well." read "well!"  |
| 267 | text line 29 from top . . . . .     | after "meiblume" delete comma   |
| 268 | foot note No. 6 . . . . .           | after "Mrs." delete stop and replace stop by exclamation at end of note |
| 269 | text line 6 from top . . . . .      | "haec genua omnia" in italics   |
| 270 | line 8 of text . . . . .            | for "limber-limbed" read "limberlimbed"                                 |
| 270 | line 9 of text . . . . .            | for "heart aches" read "heartaches"                                     |
| 270 | line 16 of text . . . . .           | for "oreilles." read "oreilles!"  |
| 271 | line 20 of text . . . . .           | "nolens volens" in italics  |
| 271 | fourth note on left . . . . .       | after "sake" insert comma   |
| 271 | fourth note on left . . . . .       | for "chawley." read "chawley!"  |
| 271 | foot note No. 3 . . . . .           | replace stop by exclamation at end of note                              |
| 272 | line 18 of text . . . . .           | for "taletub." read "taletub!"  |
| 272 | line 19 of text . . . . .           | for "hinnyhennyhindy." read "hinnyhennyhindy!"                          |
| 272 | foot note No. 1 . . . . .           | for "that ma'am" read "that, ma'am?"                                    |
| 273 | line 21 of text . . . . .           | for "grunting." read "grunting!"  |
| 274 | line 3 of text . . . . .            | after "us" insert comma   |
| 274 | line 4 of text . . . . .            | after "schedule" insert comma   |
| 274 | third note on left . . . . .        | for "olive-hunkered" read "olivehunkered"                               |
| 274 | foot note No. 1 . . . . .           | for "slow." read "slow!"  |
| 275 | line 1 of text . . . . .            | for "Awlining." read "Awlining!"  |
| 276 | line 13 of text . . . . .           | for "Achève" read "Achevre"   |
| 278 | foot note No. 3 . . . . .           | for "Essatessa" read "Essastessa"                                       |
| 279 | foot note No 1 first line . . . . . | for "blosch." read "blosch!"  |
| 280 | text line 21 . . . . .              | for "from-cinder" delete hyphen   |
| 280 | text line 35 . . . . .              | for "thedust" read "the dust"   |
| 281 | text line 28 . . . . .              | for "And." read "And!"  |
| 281 | text line 29 . . . . .              | for "rather." read "rather!"  |
| 282 | first note on right side . . . . .  | after "ANTICIPATION" insert stop  |
| 282 | text line 29 . . . . .              | for "caius-counting" read "caiuscounting"                               |
| 282 | foot note No. 2 . . . . .           | for "simpers" read "Simpers"  |
| 285 | text line 2 . . . . .               | for "redor" read "erdor"  |

Page

- 285 text line 16 . . . . . for "Cat" read "cat"
- 285 text line 21 . . . . . for "yksi,allahthallacamelated" read  
"yksi!allahthallacamelated"
- 285 text line 22 . . . . . for "helvé's" read "helve's"
- 285 text lines 23, 24, 25 should  
read as follows: . . . . . "wards, one from five, two to fives ones, one  
from fives two millamills with a mill and  
a half a mill and twos twos fives fives of  
bully"
- 285 foot note No. 2 . . . . . for "Barneycarroll" read "Barneycorrall"
- 285 foot note No. 2 . . . . . for "curiositu" read "curiosity"
- 286 first note on left . . . . . for "Hunter." read "Hunter!"
- 287 text line 17 . . . . . for "erdor" read "odrer"
- 288 text line 17 . . . . . after "unguished." delete stop
- 288 text line 19 . . . . . after "Mr." delete full stop
- 289 text line 10 . . . . . after "which" insert comma
- 289 text line 17 . . . . . before "and" insert colon
- 289 text line 20 . . . . . after "magdies" insert comma
- 289 text line 27 . . . . . for "love.On" read "love(on)"
- 290 text line 8 . . . . . after "lauschening" insert comma
- 290 text line 25 . . . . . after "messes" insert comma
- 290 text line 26 . . . . . for "for twas" read "for 'twas"
- 291 line 12 from top . . . . . for "kicky-choses" read "kickychoses"
- 292 line 8 from top . . . . . place "par my fay" between commas
- 293 line 14 from top . . . . . before "with" open parenthesis
- 293 line 16 from top . . . . . for "me." read "me!"
- 293 foot note No. 2 . . . . . replace stop by question mark at end of note
- 294 line 5 from top . . . . . for "anchore," read "anchore!"
- 294 line 27 from top . . . . . for "yet." read "yet!"
- 295 line 33 from top . . . . . for "ocher," read "ocher."
- 296 line 23 from top . . . . . after "bironthiarn" delete comma
- 296 line 28 from top . . . . . for "especious." read "especious!"
- 297 line 5 from top . . . . . after "Sibernia" delete comma
- 297 line 17 from top . . . . . for "redneck." read "redneck,"
- 297 line 18 from top . . . . . for "For" read "(for"
- 297 line 19 from top . . . . . after "bell?" close bracket
- 297 line 26 from top . . . . . after "hula" insert comma
- 297 line 32 from top . . . . . for "bier." read "bier!"
- 298 line 1 from top . . . . . for "lpa." read "lpa!"
- 298 line 6 from top . . . . . for "smarket." read "smarket!"
- 299 second note left . . . . . after "Exclusivism" insert colon
- 299 second note left . . . . . after "Fors" insert comma
- 300 line 3 from top . . . . . for "fakes." read "fakes!"
- 300 line 8 from top . . . . . for "carrotty." read "carrotty!"
- 300 foot note No. 1 . . . . . replace stop by question mark at end of note
- 301 foot note No. 2 . . . . . replace stop by question mark at end of note
- 302 line 8 from top . . . . . after "you" insert comma
- 302 line 20 from top . . . . . for "hard" read "hand"
- 302 line 31 from top . . . . . after third "ook" insert comma
- 302 foot note No. 1 . . . . . after "Macbeths" delete hyphen
- 303 line 21 from top . . . . . after "citrawn" delete apostrophe
- 303 foot note No. 1 . . . . . for "seble" read "aebel"
- 304 foot note No. 1 . . . . . replace stop by exclamation at end of note
- 305 line 5 . . . . . for "Sim." read "Sim!"
- 306 line 29 . . . . . for "approve" read "Approve"
- 307 foot note No. 3 . . . . . replace stop by question mark at end of note
- 307 foot note No. 8 . . . . . replace stop by exclamation at end of note
- 307 foot note No. 9 . . . . . replace stop by exclamation at end of note
- 308 first note right side . . . . . for "OVER." read "OVER!"
- 309 line 9 from top . . . . . after "Deserta" insert comma
- 309 line 18 from top . . . . . for "distance, getting" read "distance  
getting"
- 310 line 8 from top . . . . . after "caused" insert comma

Page

|     |                      |   |
|-----|----------------------|---|
| 310 | line 9 from top      | for "that" read ",(that)"                       |
| 310 | line 9 from top      | for "to" read "(to)"                            |
| 310 | line 34 from top     | for "Lough" read "Lougk"                        |
| 312 | line 15 from top     | for "said" read "sazd"                          |
| 312 | line 26 from top     | for "Muckers," read "Muckers,"                  |
| 312 | line 27 from top     | for "pilerimager's" read "pilerinnager's"       |
| 313 | line 6 from top      | for "bee." read "bee!"                          |
| 313 | line 13 from top     | for "book." read "book!"                        |
| 313 | line 35 from top     | for "de dry" read "be dry"                      |
| 313 | line 36 from top     | after "beside" insert comma                     |
| 314 | line 1 from top      | after "funicking" insert comma                  |
| 317 | line 14 from top     | for "fixings." read "fixings!"                  |
| 319 | line 8 from top      | for "colleunellas" read "collemullas"           |
| 322 | line 1 from top      | begin paragraph with dash and indent            |
| 323 | line 16 from top     | for "yulp." read "yulp!"                        |
| 325 | line 20 from top     | for "sagd" read "sayd"                          |
| 325 | line 32 from top     | for "cong." read "cong!"                        |
| 326 | line 26 from top     | after "here" insert comma                       |
| 329 | line 25 from top     | after "date" insert comma                       |
| 329 | line 28 from top     | after "grey" insert comma                       |
| 330 | line 8 from top      | for "sang." read "sang!"                        |
| 330 | line 21 from top     | after "holder" insert comma                     |
| 330 | line 24 from top     | after "Fiord" insert comma                      |
| 330 | line 26 from top     | place "well" between commas                     |
| 331 | line 9 from top      | for "hear." read "hear!"                        |
| 332 | line 22 from top     | for "blowbierd.:" read "blowbierd.,"            |
| 334 | line 19 from top     | for "Krk" read "krk"                            |
| 334 | line 25 from top     | after "all" insert comma                        |
| 335 | line 33 from top     | after "wood" insert comma                       |
| 335 | line 34 from top     | after "merry" delete comma                      |
| 336 | line 1 from top      | after "pious!")" insert full stop               |
| 336 | line 3 from top      | after "sides" insert comma                      |
| 336 | line 12 from top     | after "Mr." delete stop                         |
| 337 | line 10 from top     | after "angled" insert comma                     |
| 337 | line 28 from top     | for "spry." read "spry!"                        |
| 338 | line 3 from top      | no paragraph at third line                      |
| 338 | line 16 from top     | for "bitly." read "bitly!"                      |
| 338 | line 22 from top     | for "aghom." read "aghom!"                      |
| 338 | line 31 from top     | for "ravery." read "ravery!"                    |
| 340 | line 3 from top      | replace both questions by stops                 |
| 340 | line 30 from top     | for "unsheating" read "unsheathing"             |
| 340 | line 35 from top     | after "Russers" insert comma                    |
| 341 | line 25 from top     | after "Mr." delete stop                         |
| 342 | line 10 from top     | after "Mr." delete stop                         |
| 343 | line 20 from top     | for "nichts." read "nichts!"                    |
| 343 | line 31 from top     | after "cromlecks" insert comma                  |
| 345 | line 18 from top     | for "had been," read "had been"                 |
| 346 | line 2 from top      | for "muckinshushes" read "muckinstushes"        |
| 350 | line 25 from top     | for "kmee" read "knee"                          |
| 351 | line 5 from top      | for "Renborumba?" read "Renborumba!"            |
| 351 | line 16 from top     | for "round." read "round!"                      |
| 358 | line 22 from top     | before "at" insert comma                        |
| 358 | lines 24/25 from top | for "jo-nahs." read "jo-nahs!"                  |
| 359 | line 18 from top     | after "warn" delete "is"                        |
| 359 | line 29 from top     | for "go." read "go!"                            |
| 360 | line 25 from top     | for "mistellose." read "mistellose!"            |
| 361 | line 1 from top      | for "colombinations." read<br>"colombinations!" |
| 361 | line 14 from top     | for "know," read "know."                        |
| 361 | line 25 from top     | for "boyne." read "boyne!"                      |
| 364 | line 10 from top     | for "along." read "along!"                      |
| 365 | line 12 from top     | for "dollymaukins." read "dollymaukins"         |

Page

|         |                               |   |
|---------|-------------------------------|---|
| 365     | line 25 from top . . . . .    | replace both stops by exclamations  |
| 365     | line 26 from top . . . . .    | for "MacElligut." read "MacElligut!"  |
| 366     | line 2 from top . . . . .     | for "light." read "light!"  |
| 366     | line 3 from top . . . . .     | after "inloss" insert semi-colon  |
| 367     | line 18 from top . . . . .    | to be indented  |
| 367     | line 24 from top . . . . .    | for "residmance" read "residuance"  |
| 368     | line 15 from top . . . . .    | after "hummer" insert comma   |
| 369     | lines 2/3 from top . . . . .  | for "splica-tion." read "splica-tion?"  |
| 369     | line 3 from top . . . . .     | for "nast" read "hast"  |
| 371     | line 1 from top . . . . .     | for "stainks." read "stainks!"  |
| 371     | line 11 from top . . . . .    | after "himmed" insert comma   |
| 371     | line 30 from top . . . . .    | for "Theres" read "There's"   |
| 372     | line 23 from top . . . . .    | for "Dub-lin." read "Dub-lin!"  |
| 372     | line 29 from top . . . . .    | for "glowry." read "glowry!"  |
| 375     | line 22 from top . . . . .    | for "spindlers." read "spindlers!"  |
| 379     | line 33 from top . . . . .    | before "all" insert comma   |
| 379     | line 34 from top . . . . .    | for "Hall." read "Hall!"  |
| 379/380 | lines 36/1 from top . . . . . | for "muskra-teers" read "muskrat-eers"  |
| 386     | line 23 from top . . . . .    | for "colleges." read "colleges,"  |
| 387     | line 35 from top . . . . .    | for "Rayburn." read "Rayburn!"  |
| 390     | line 17 from top . . . . .    | for "Deaddleconchs" read "Deaddleconche"  |
| 392     | line 36 from top . . . . .    | place "laudabliliter" between commas  |
| 393     | line 7 from top . . . . .     | after "days" delete comma   |
| 393     | line 26 from top . . . . .    | after "ringring" delete comma   |
| 393     | line 32 from top . . . . .    | for "the" read "their"  |
| 394     | line 11 from top . . . . .    | for "slipper" read "slippers"   |
| 394     | line 32 from top . . . . .    | for "immaterialites" read "immaterialities"                                       |
| 395     | line 32 from top . . . . .    | for "date)" read "date!)"   |
| 395     | line 35 from top . . . . .    | place "as quick" between commas   |
| 397     | line 12 from top . . . . .    | after "round" insert comma  |
| 398     | line 11 from top . . . . .    | for "unites" read "united"  |
| 398     | line 17 from top . . . . .    | after first "a" delete comma  |
| 399     | line 12 from top . . . . .    | for "hos" read "hot"  |
| 404     | line 9 from top . . . . .     | for "so." read "so!"  |
| 404     | line 16 from top . . . . .    | for "Hand" read "hand"  |
| 405     | line 17 from top . . . . .    | for "brow." read "brow!"  |
| 405     | line 23 from top . . . . .    | after "porterhouse" insert comma  |
| 406     | line 2 from top . . . . .     | after "steak" insert comma  |
| 406     | line 2 from top . . . . .     | after "Butchery" insert comma   |
| 406     | line 14 from top . . . . .    | after "vitellusit" insert comma   |
| 406     | line 23 from top . . . . .    | for "bigger." read "bigger!"  |
| 406     | line 27 from top . . . . .    | for "Lynch. He's" read "Lynch,he's"   |
| 406     | line 28 from top . . . . .    | for "Houseanna." read "Houseanna!"  |
| 407     | line 27 from top . . . . .    | after "aladdin" insert comma  |
| 408     | line 9 from top . . . . .     | for "turf." read "turf!"  |
| 409     | line 6 from top . . . . .     | replace both stops by exclamations  |
| 410     | line 32 from top . . . . .    | after "nomads" delete comma   |
| 413     | line 6 from top . . . . .     | after "Mrs." delete stop  |
| 414     | line 3 from top . . . . .     | for "left)" read "left!")"  |
| 418     | line 9 from top . . . . .     | to be printed in ordinary type and made part<br>of preceding paragraph but indent |
| 419     | line 33 from top . . . . .    | for "tosh." read "tosh!"  |
| 420     | line 32 from top . . . . .    | for "or" read "of"  |
| 425     | line 18 from top . . . . .    | for "braz." read "braz,"  |
| 427     | line 2 from top . . . . .     | after "corks" insert comma  |
| 427     | line 22 from top . . . . .    | delete the words "from orw"   |
| 429     | line 2 from top . . . . .     | after "breath" insert comma   |
| 430     | line 16 from top . . . . .    | for "flasky." read "flasky!"  |
| 431     | line 6 from top . . . . .     | place "as lavariant" between commas   |
| 431     | line 20 from top . . . . .    | for "Jaun." read "Jaun!"  |
| 431     | line 35 from top . . . . .    | after "house" insert comma  |
| 433     | line 36 from top . . . . .    | after "it" insert comma   |

Page

|     |                      |   |
|-----|----------------------|---|
| 434 | line 8 from top      | after "horsical" insert comma                 |
| 434 | line 19 from top     | for "here." read "here!"                      |
| 435 | line 12 from top     | for "nouveautays." read "nouveautays!"        |
| 436 | line 3 from top      | for "steps." read "steps!"                    |
| 436 | line 13 from top     | for "men-o' war" read "men-a'war"             |
| 436 | line 23 from top     | for "daughter." read "daughter!"              |
| 436 | line 33 from top     | for "shirt." read "shirt!"                    |
| 437 | line 9 from top      | after second "is" insert comma                |
| 437 | line 16 from top     | for "skip." read "skip!"                      |
| 438 | line 2 from top      | for "know)" read "know!")"                    |
| 438 | line 7 from top      | for "piggly-wiggly" read "pigglywiggly"       |
| 438 | line 27 from top     | place "qua intervener" between commas         |
| 438 | line 28 from top     | after "and" insert comma                      |
| 438 | line 29 from top     | after "subpenas" insert comma                 |
| 439 | line 21 from top     | after "tendency" insert comma                 |
| 439 | line 22 from top     | after "mildly" insert comma                   |
| 439 | line 28 from top     | after second "of" insert comma                |
| 441 | line 15 from top     | place "we are taucht" between commas          |
| 441 | line 19 from top     | for "it." read "it?"                          |
| 442 | line 31 from top     | for "dear." read "dear!"                      |
| 443 | line 3 from top      | place "bad manners to me" between commas      |
| 443 | line 4 from top      | for "bubey" read "bubby"                      |
| 443 | line 12 from top     | for "men." read "men?"                        |
| 443 | line 31 from top     | for "hebomedaries" read "hebdomedaries"       |
| 444 | line 6 from top      | for "you." read "you!"                        |
| 444 | line 23 from top     | place "so I will well for you" between commas |
| 445 | line 3 from top      | for "bush." read "bush!"                      |
| 446 | line 1 from top      | for "Amberhann." read "Amberhann!"            |
| 446 | line 25 from top     | after "noreland" insert comma                 |
| 446 | line 27 from top     | for "roundup." read "roundup!"                |
| 446 | line 35 from top     | for "athome." read "athome!"                  |
| 447 | line 8 from top      | after "sake" insert comma                     |
| 449 | lines 17/18 from top | for "lodg-ing me," read "lodg-ing, me"        |
| 450 | line 32 from top     | for "cup." read "cup!"                        |
| 451 | line 25 from top     | for "girl." read "girl!"                      |
| 451 | line 31 from top     | after "admiracion" insert comma               |
| 451 | line 32 from top     | after "chambers" insert comma                 |
| 452 | line 33 from top     | for "Twill" read "'Twill"                     |
| 452 | line 35 from top     | for "sunsick." read "sunsick!"                |
| 453 | line 29 from top     | for "ye." read "ye!"                          |
| 453 | line 32 from top     | after "eliceam" insert comma                  |
| 453 | line 33 from top     | after "elect" insert comma                    |
| 453 | line 35 from top     | for "stuff." read "stuff!"                    |
| 453 | line 36 from top     | for "it." read "it!"                          |
| 454 | line 4 from top      | for "goodbye." read "goodbye!"                |
| 454 | line 20 from top     | for "parlous.)" read "parlous!")"             |
| 455 | line 7 from top      | after "buns" delete comma                     |
| 455 | line 11 from top     | for "it." read "it!"                          |
| 455 | line 20 from top     | after "upmeyant" insert comma                 |
| 455 | line 21 from top     | after "spector" insert comma                  |
| 456 | line 9 from top      | for "die." read "die!"                        |
| 456 | line 20 from top     | after "cinnamon" insert comma                 |
| 456 | line 35 from top     | for "machree." read "machree!"                |
| 457 | line 11 from top     | after "up" insert comma                       |
| 457 | line 14 from top     | after "manners" insert comma                  |
| 458 | line 32 from top     | for "Flee a girl" read "Flee a girl,"         |
| 459 | line 7 from top      | for "confesh." read "confesh!"                |
| 459 | line 14 from top     | after "darling" insert semi-colon             |
| 461 | line 6 from top      | delete commas before and after "dearest"      |
| 462 | line 7 from top      | for "Doris." read "Doris!"                    |
| 463 | line 1 from top      | for "begob." read "begob!"                    |

*Page*

- 464 line 8 from top . . . . . after "holy" delete comma  
464 line 11 from top . . . . . for "pagar." read "pagar!"  
464 line 12 from top . . . . . after "eye" delete comma  
464 line 19 from top . . . . . place "Wilkins" between commas  
465 line 20 from top . . . . . after "snailcharmer" delete comma  
466 line 2 from top . . . . . for "Curlew." read "Curlew!"  
466 line 3 from top . . . . . for "positions." read "positions?"  
466 line 22 from top . . . . . for "mirthprovoker." read "mirthprovoker!"  
468 line 4 from top . . . . . for "soboostins" read "soboostius"  
468 line 24 from top . . . . . after "but" insert comma  
468 line 24 from top . . . . . after "watchcraft" insert comma  
468 line 28 from top . . . . . for "melodest." read "melodest!"  
469 line 6 from top . . . . . for "couldbet" read "could bet"  
469 line 8 from top . . . . . for "moment." read "moment!"  
469 line 10 from top . . . . . after "clear" insert comma  
469 line 11 from top . . . . . for "Gee-" read "Jee-"  
469 line 24 from top . . . . . for "stayers." read "stayers!"  
472 line 9 from top . . . . . for "orbo." read "orbo!"  
472 line 27 from top . . . . . place "if ever" between commas  
474 line 1 from top . . . . . after "longly" insert comma  
474 line 20 from top . . . . . for "lif" read "lift"  
477 line 12 from top . . . . . after "and" insert comma  
478 line 12 from top . . . . . before "even" insert comma  
478 line 13 from top . . . . . before "nor" insert comma  
479 line 34 from top . . . . . after "Couch" "cortege" and "ringbarrow"  
insert commas  
479 line 35 from top . . . . . for "longurn." read "longurn!"  
480 line 8 from top . . . . . after "hills" insert comma  
480 line 34 from top . . . . . for "wiseacres" read "wiseacre's"  
481 lines 2 and 3 from top . . . . . replace last stops at end of each line by  
question marks  
481 line 15 from top . . . . . after "Heights" insert comma  
482 line 10 from top . . . . . for "coughan." read "coughan!"  
482 line 14 from top . . . . . after "four" insert comma  
485 line 5 from top . . . . . after "Mind" insert comma  
485 line 26 from top . . . . . for "norning" read "morning"  
487 line 4 from top . . . . . for "apart." read "apart?"  
487 line 10 from top . . . . . after "Jones" insert comma  
488 line 19 from top . . . . . for "Oessoyess" read "Oyessoyess"  
490 line 6 from top . . . . . after "who" insert comma  
490 line 7 from top . . . . . after "brothers" insert comma  
491 line 14 from top . . . . . for "raabraabs have," read "raabraabs,  
have"  
491 line 34 from top . . . . . after "day" insert comma  
492 line 32 from top . . . . . for "Certified" read "certified"  
493 line 15 from top . . . . . for "bort." read "bort!"  
494 line 10 from top . . . . . after "system" insert comma  
494 line 22 from top . . . . . for "Orp." read "Orp!"  
494 line 27 from top . . . . . begin line with dash and indent  
494 line 32 from top . . . . . after "fleshambles" insert comma  
496 line 13 from top . . . . . "Auxilium Meum Solo A Domino" in italics  
496 line 25 from top . . . . . after "stuff" insert comma  
502 line 12 from top . . . . . for "all!" read "all?"  
503 line 15 from top . . . . . for "merryfalls" read "Merryfalls"  
504 line 1 from top . . . . . for "The cram, the cram" read "The cran,  
the cran"  
504 line 2 from top . . . . . for "crams" read "crans"  
504 line 3 from top . . . . . for "bushle." read "bushle!"  
506 line 19 from top . . . . . after "promontory" insert comma  
507 line 17 from top . . . . . for "it." read "it!"  
508 line 5 from top . . . . . for "occasiononly" read "occasion only"  
514 line 25 from top . . . . . after "Living" insert comma

Page

|     |                      |   |
|-----|----------------------|---|
| 518 | line 9 from top      | for "Ghyllgully." read "Ghyllgully!"                  |
| 519 | line 20 from top     | for "you for," read "you, for"                        |
| 520 | line 27 from top     | after "about" insert comma                            |
| 525 | line 10 from top     | for "leixlip." read "leixlep!"                        |
| 525 | line 13 from top     | for "fishery." read "fishery?"                        |
| 525 | line 27 from top     | for "whippy." read "whippy!"                          |
| 526 | line 24 from top     | after "mother" insert comma                           |
| 527 | line 24 from top     | after "meme" delete comma                             |
| 527 | line 27 from top     | before "our" insert comma                             |
| 528 | line 4 from top      | for "lovly." read "lovly!"                            |
| 528 | line 21 from top     | for "you." read "you!"                                |
| 530 | line 7 from top      | after "city" insert comma                             |
| 530 | line 30 from top     | for "spew." read "spew!"                              |
| 531 | line 4 from top      | for "bronze." read "bronze!"                          |
| 531 | line 12 from top     | for "bouckuet." read "bouckuet!"                      |
| 531 | line 19 from top     | for "meter." read "meter!"                            |
| 531 | line 26 from top     | for "sake." read "sake!"                              |
| 532 | line 7 from top      | for "again." read "again!"                            |
| 537 | line 32 from top     | for "maid, in" read "maid! In"                        |
| 538 | line 16 from top     | for "Cash." read "Cash!"                              |
| 538 | line 22 from top     | after "Mycock" insert comma                           |
| 540 | line 36 from top     | for "wives." read "wives!"                            |
| 543 | line 28 from top     | for "mountgomery" read "Mountgomery"                  |
| 544 | line 35 from top     | for "rowntrees" read "Rowntrees"                      |
| 547 | lines 12/13 from top | no gap between the lines                              |
| 547 | line 28 from top     | after "hallthundered" replace stop by semi-colon      |
| 555 | line 3 from top      | for "whenabouts." read "whenabouts?"                  |
| 555 | line 5 from top      | after "So" insert comma                               |
| 555 | line 23 from top     | after both "ick" insert commas                        |
| 555 | line 24 from top     | for "rhubarbarorum icky." read "rhubarbarorum, icky;" |
| 556 | line 1 from top      | for "Night" read "night"                              |
| 556 | line 23 from top     | for "now" read "nowth"                                |
| 556 | line 23 from top     | after "nacht" insert comma                            |
| 557 | line 3 from top      | for "stairkiss" read "stirkiss"                       |
| 557 | line 13 from top     | after "night" insert comma                            |
| 558 | line 21 from top     | after "natty" insert comma                            |
| 560 | line 10 from top     | after "steady" insert comma                           |
| 560 | line 18 from top     | after "measure" insert comma                          |
| 561 | line 3 from top      | after "babes" insert comma                            |
| 561 | line 24 from top     | for "Boccucia's" read "Boccuccia's"                   |
| 563 | line 2 from top      | after "insscissors" delete comma                      |
| 563 | line 11 from top     | for "stranger." read "stranger!"                      |
| 563 | line 19 from top     | for "see." read "see!"                                |
| 564 | line 34 from top     | for "eyes." read "eyes!"                              |
| 566 | line 1 from top      | for "blank." read "blank!"                            |
| 566 | line 5 from top      | for "warmth." read "warmth!"                          |
| 566 | line 26 from top     | for "porkego." read "porkego!"                        |
| 566 | line 28 from top     | for "heaven." read "heaven!"                          |
| 567 | line 6 from top      | for "bagbone" read "bigbagbone"                       |
| 568 | line 10 from top     | after "yet" insert comma                              |
| 568 | line 11 from top     | after "now" insert comma                              |
| 570 | line 22 from top     | for "appeer" read "appeers"                           |
| 572 | line 2 from top      | for "tools." read "tools!"                            |
| 576 | line 15 from top     | for "by" read "my"                                    |
| 577 | line 29 from top     | for "coddlam;" read "coddlam:"                        |
| 577 | line 35 from top     | for "slee." read "slee!"                              |
| 578 | line 21 from top     | for "ninya-nanya" read "ninyananya"                   |
| 579 | line 25 from top     | for "dance." read "dance!"                            |
| 585 | line 8 from top      | place "well" between commas                           |
| 585 | line 13 from top     | place "well" between commas                           |

514

Page

- 585 line 26 from top . . . . . for "sbisacacy" read "schismacy"
- 585 line 26 from top . . . . . for "member." read "member!"
- 589 line 22 from top . . . . . after "sudden" insert comma
- 590 line 12 from top . . . . . for "promishles." read "promishles!"
- 593 line 3 from top . . . . . for "tion." read "tion!"
- 594 lines 19/20 from top . . . . . try and put the word "Brathwacker" on one  
and the same line
- 595 line 5 from top . . . . . after "dotter" delete comma
- 597 line 32 from top . . . . . before "the" insert comma
- 598 line 11 from top . . . . . for "other." read "other!"
- 600 line 1 from top . . . . . place "slumply and slopely" between commas
- 600 line 12 from top . . . . . for "be." read "be!"
- 600 line 13 from top . . . . . after "her" delete comma
- 600 line 19 from top . . . . . after "hers" insert comma
- 600 line 32 from top . . . . . for "Steel the-Poghue" read "Steel-the-  
Poghue"
- 603 line 10 from top . . . . . place "as singen sengers" between commas
- 604 line 28 from top . . . . . after "who" insert comma
- 604 line 28 from top . . . . . after "grass" insert comma
- 609 line 16 from top . . . . . after "Sassondale," delete comma
- 610 line 25 from top . . . . . for "to" read "of"
- 612 line 1 from top . . . . . place "voluntary mutismuser" between  
commas
- 612 line 32 from top . . . . . for "begad." read "begad!"
- 614 line 3 from top . . . . . for "wishwashwhose" read  
"Wishwashwhose"
- 615 line 30 from top . . . . . after "craws" insert comma
- 616 line 1 from top . . . . . after "O'Reilly" insert comma
- 616 line 1 from top . . . . . after "to" delete comma
- 616 line 2 from top . . . . . after second "nought" delete stop
- 616 line 3 from top . . . . . before "called" insert comma
- 616 line 23 from top . . . . . for "firm" read "firm's"
- 616 line 33 from top . . . . . for "Rush." read "Rush!"
- 617 line 15 from top . . . . . for "correctlyinformed" read "correctly  
informed"
- 617 line 26 from top . . . . . for "forget." read "forget!"
- 617 line 33 from top . . . . . for "world?" read "world!"
- 618 line 31 from top . . . . . for "earther" read "arther"
- 619 line 3 from top . . . . . after "Adam" insert comma
- 619 line 3 from top . . . . . before "and" delete comma
- 619 line 33 from top . . . . . for "ye." read "ye!"
- 620 line 10 from top . . . . . for "us." read "us!"
- 620 line 27 from top . . . . . for "girl." read "girl!"
- 621 line 4 from top . . . . . for "shell." read "shell!"
- 621 line 4 from top . . . . . for "fng." read "fng!"
- 622 line 32 from top . . . . . for "wiggly." read "wiggly!?"
- 622 line 36 from top . . . . . for "garlens." read "garlens!"
- 623 line 8 from top . . . . . for "hot cockles" read "hockcockles"
- 624 line 11 from top . . . . . for "summit." read "summit!"
- 625 line 8 from top . . . . . for "murphies." read "murphies!"
- 625 line 17 from top . . . . . for "dear." read "dear!"
- 625 line 29 from top . . . . . for "remember." read "remember!"
- 626 line 6 from top . . . . . for "arrohs." read "arrohs!"
- 627 line 7 from top . . . . . for "part." read "part!"
- 628 line 8 from top . . . . . after "morning" insert comma
- 628 line 9 from top . . . . . for "fair." read "fair!"